KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.845/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 januari 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 24 januari 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 32.845/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 9 janvier 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 24 janvier 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het eerste lid van de aanhef dient ook melding te worden gemaakt van de wijzigende wet van 10 augustus 2001.

2. In het tweede lid van de aanhef en in artikel 1 van het ontwerp dient de opsomming van de wijzigende besluiten van artikel 1 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 te worden vervolledigd met de vermelding van het koninklijk besluit van 1 juni 2001 en artikel 2, A, met de vermelding van de koninklijke besluiten van 1 juni en 10 juli 2001.

3. Men vervange in het vierde en het zesde lid van de aanhef het woord "uitgebracht" door het woord "gegeven".

4. De verwijzing naar het advies van de inspecteur van financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting dient, gelet op de meest recente wetgevingstechnische voorschriften, te worden geformuleerd als volgt :

"Gelet op het advies van de inspecteur van financiën, gegeven op 9 november 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 10 december 2001;".

5. Men passe de redactie van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State aan als volgt :

"Gelet op advies 32.845/1 van de Raad van State, gegeven op 24 januari 2002;".

Artikel 2

Rekening houdend met de redactie van de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp, wordt in de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 2, 1), van het ontwerp beter geschreven :

"1) de omschrijving van de verstrekking 103014 wordt gewijzigd als volgt :".

De redactie van de inleidende zin van artikel 2, 2), van het ontwerp dient - steeds wat de Nederlandse tekst betreft - op dezelfde wijze te worden aangepast.

Préambule

1. Au premier alinéa du préambule, il y a lieu de mentionner également la loi modificative du 10 août 2001.

2. Au deuxième alinéa du préambule et à l'article 1er du projet, il y a lieu de compléter l'énumération des arrêtés qui ont modifié l'article 1er de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 par la mention de l'arrêté royal du 1er juin 2001, et l'énumération des arrêtés qui ont modifié l'article 2, A, par la mention des arrêtés royaux des 1er juin et 10 juillet 2001.

3. Aux quatrième et sixième alinéas du préambule du texte néerlandais, on remplacera le mot "uitgebracht" par "gegeven".

4. Compte tenu des règles de légistique les plus récentes, on formulera la référence à l'avis de l'inspecteur des finances et à l'accord du Ministre du Budget comme suit :

"Vu l'avis de l'inspecteur des finances, donné le 9 novembre 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 décembre 2001;".

5. On adaptera l'énoncé de l'alinéa du préambule qui fait référence à l'avis du Conseil d'Etat comme suit :

"Vu l'avis 32.845/1 du Conseil d'Etat, donné le 24 janvier 2002;".

Article 2

Compte tenu de la formulation de la phrase liminaire de l'article 2 du projet, il serait préférable d'écrire, dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 2, 1), du projet :

"1) de omschrijving van de verstrekking 103014 wordt gewijzigd als volgt :".

Toujours en ce qui concerne le texte néerlandais, il y a lieu d'adapter de la même manière la rédaction de la phrase liminaire de l'article 2, 2), du projet.

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
de Heren Messieurs	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter, président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris - afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. VAN DAMME